



english below // español abajo // português abaixo // aşağıda türkçe

FRANÇAIS

Message de solidarité de la MMF aux personnes touchées par le tremblement de terre en Turquie, Syrie, Égypte et Liban

La Marche Mondiale des Femmes a suivi la situation chaotique dans laquelle se trouve la population turque, mais aussi dans les pays voisins qui ont été touchés par le plus grand tremblement de terre enregistré depuis 1999.

Nous sommes solidaires de toutes les personnes endeuillées et des sans-abri qui subissent les conséquences de cette tragédie. Des pays comme le Liban, l'Égypte, la Grèce et la Syrie ont également été touchés par le séisme de magnitude 7,5. Les images et les témoignages sont choquants.

Plus de 30 000 personnes sont mortes en Turquie et en Syrie depuis le 6 février, date de la première secousse. Nous avons le regret de recevoir la nouvelle qu'une membre du MMM Turquie a disparu avec son mari dans la ville de Hatay.

Les inquiétudes soulevées quant à l'insécurité des bâtiments qui se sont effondrés en quelques minutes et des bâtiments qui risquent encore de s'effondrer. Les allégations selon lesquelles le gouvernement turc a négligé sa responsabilité de superviser les normes de sécurité dans les nouvelles constructions soulèvent le débat sur la spéculation immobilière et la dynamique des profondes inégalités dans les grands centres urbains comme Istanbul.

Nous exprimons également notre inquiétude quant au manque de solidarité internationale de certains pays face à cette tragédie, car les dynamiques géopolitiques de cette région sont tendues, comme les blocages économiques de la Syrie par les États-Unis.

Nous revendiquons la levée des sanctions pour permettre à l'aide humanitaire et logistique d'atteindre la Syrie, car peu de pays ont eu le courage de défier le blocus et de venir en aide aux victimes. Et nous devons demander à l'ONU d'assumer sa responsabilité dans le cadre de la Charte, qui stipule le devoir de solidarité entre les peuples, que les gouvernements doivent appliquer, loin de la politique du double standard.

Toute notre solidarité avec tous les peuples de la région qui ont souffert de cette catastrophe, et notre soutien à nos sœurs en Turquie et une pensée particulière pour notre sœur MMF Turquie et son mari qui sont toujours parmi les disparus.

En ce moment, nous nous unissons à la douleur de ceux qui souffrent pour leurs morts, disparus et sans perspectives de reprise de la vie.

Nous envoyons tout notre amour et notre solidarité à nos camarades du Secrétariat international de la Marche mondiale des femmes qui a aujourd'hui son siège à Ankara, en Turquie.

14 février 2023

*Marche Mondiale des Femmes - Afrique
Marche Mondiale des Femmes - Amériques
Marche Mondiale des Femmes - Asie-Océanie
Marche Mondiale des Femmes - Europe
Marche Mondiale des Femmes - Moyen-Orient et Afrique du Nord (MENA)*



ENGLISH

WMW's solidarity message to the people affected by the earthquake in Turkey, Syria, Egypt and Lebanon

The World March of Women has been following the chaotic situation in which the Turkish population finds itself, and also in nearby countries that have been affected by the largest earthquake recorded since 1999.

We are in solidarity with all the bereaved and homeless people who are suffering the consequences of this tragedy. Countries like Lebanon, Egypt, Greece, and Syria were also impacted by the magnitude 7.5 quake. The images and testimonies are shocking.

More than 30,000 people have died in Turkey and Syria since February 6th, when the first tremor struck. We regret to receive the news that a member of MMM Turkey is missing with her husband in the city of Hatay.

Also the concerns raised about the insecurity of the buildings that collapsed within minutes and those buildings that are still at risk of collapsing. Reports that the Turkish government has neglected its responsibility to oversee safety standards in new construction raise the debate about real estate speculation and the dynamics of deep inequalities in large urban centers like Istanbul.

We also express our concern about the lack of international solidarity of some countries in the face of this tragedy, as the geopolitical dynamics of this region are tense, such as the economic blockade of Syria by the United States.

We demand an end to the blockade (lifting of sanctions) to allow humanitarian and logistical aid to reach Syria, because few countries have had the courage to defy the blockade and come to the aid of the victims. We also demand the UN to assume its responsibility within the framework of the Charter, which stipulates the duty of solidarity among peoples, and which governments must put into practice, far from the policy of double standards.

All our solidarity to all the peoples of the region who have suffered this catastrophe, and our support to our sisters in Turkey and a special thought goes to our WMW Turkey sister and her husband who are still missing.

At this moment we unite ourselves to the pain of those who suffer for their dead, missing and without prospects of how to start their lives again. We send all our love and solidarity to our comrades in the International Secretariat of the World March of Women, which today has its headquarters in Ankara, Turkey.

February 14, 2023

*World March of Women - Africa
World March of Women - Americas
World March of Women - Asia-Oceania
World March of Women - Europe
World March of Women - Middle East and North Africa (MENA)*



ESPAÑOL

Mensaje de solidaridad de la MMM a las personas afectadas por el terremoto de Turquía, Siria, Egipto y Líbano

La Marcha Mundial de las Mujeres ha seguido de cerca la caótica situación en la que se encuentra la población turca, y también la de los países cercanos que se han visto afectados por el mayor terremoto registrado desde 1999.

Nos solidarizamos con todos los deudos y las personas sin hogar que sufren las consecuencias de esta tragedia. Países como Líbano, Egipto, Grecia y Siria también se vieron afectados por el sismo de magnitud 7,5. Las imágenes y los testimonios son estremecedores.

Más de 30.000 personas han muerto en Turquía y Siria desde el 6 de febrero, cuando se produjo el primer temblor. Lamentamos recibir la noticia de que una integrante de la MMM Turquía ha desaparecido con su marido en la ciudad de Hatay.

También la preocupación suscitada por la inseguridad de los edificios que se derrumbaron en cuestión de minutos y los que aún corren peligro de derrumbarse. Las acusaciones de que el gobierno turco ha desatendido su responsabilidad de supervisar las normas de seguridad en las nuevas construcciones plantean el debate sobre la especulación inmobiliaria y la dinámica de las profundas desigualdades en grandes centros urbanos como Estambul.

También expresamos nuestra preocupación por la falta de solidaridad internacional de algunos países ante esta tragedia, ya que la dinámica geopolítica de esta región es tensa, como los bloqueos económicos a Siria por parte de Estados Unidos.

Exigimos el fin del bloqueo (levantar las sanciones) para permitir que la ayuda humanitaria y logística llegue a Siria, porque pocos países han tenido el valor de desafiar el bloqueo y acudir en ayuda de las víctimas. También a la ONU exigimos que asuma su responsabilidad en el marco de la Carta, que estipula el deber de solidaridad entre los pueblos, y que los gobiernos deben poner en práctica, lejos de la política del doble rasero.

Toda nuestra solidaridad a todos los pueblos de la región que han sufrido esta catástrofe, y nuestro apoyo a nuestras hermanas de Turquía y un pensamiento especial va para nuestra hermana de la MMM Turquía y su marido que siguen desaparecidos.

En este momento nos unimos al dolor de los que sufren por sus muertos, desaparecidos y sin perspectivas de cómo recomenzar la vida. Enviamos todo nuestro cariño y solidaridad a nuestras compañeras del Secretariado Internacional de la Marcha Mundial de las Mujeres que hoy tiene su sede en Ankara, Turquía.

14 de febrero de 2023

*Marcha Mundial de las Mujeres - África
Marcha Mundial de las Mujeres - Américas
Marcha Mundial de las Mujeres - Asia-Oceanía
Marcha Mundial de las Mujeres - Europa
Marcha Mundial de las Mujeres - Medio Oriente y Norte de África (MENA)*



PORTUGUÊS

Mensagem de solidariedade da MMM às pessoas afetadas pelo terremoto na Turquia, Síria, Egito e Líbano

Desde a Marcha Mundial das Mulheres estamos acompanhando a situação caótica em que se encontram a população turca e também de países próximos que foram afetados pelo maior abalo sísmico registrado desde 1999.

Nos solidarizamos com todas as pessoas enlutadas, desabrigadas e que sofrem as consequências dessa tragédia. Países como Líbano, Egito, Grécia e Síria também foram impactados pelo tremor de magnitude 7,5. As imagens e depoimentos são chocantes.

Já passa de 30 mil o número de mortos registrados na Turquia e na Síria desde o dia 6 de fevereiro, quando aconteceu o primeiro tremor. Lamentamos receber a notícia que uma companheira da MMM Turquia se encontra desaparecida com seu marido na cidade de Hatay.

Também as preocupações levantadas sobre a insegurança dos edifícios que colapsaram em minutos e aquelas construções que ainda correm risco de desabarem. Denúncias de que o governo turco tenha negligenciado a responsabilidade para fiscalizar os padrões de segurança nas novas construções levanta o debate sobre a especulação imobiliária e as dinâmicas de profundas desigualdades em grandes centros urbanos como Istambul.

Manifestamos também nossa preocupação em relação à falta de solidariedade internacional por parte de alguns países frente à tragédia, uma vez que as dinâmicas geopolíticas dessa região são tensas como os bloqueios econômicos dos EUA à Síria.

Exigimos o fim do bloqueio (levantamento das sanções) para permitir que a ajuda humanitária e logística chegue à Síria, pois poucos países tiveram a coragem de desafiar o bloqueio e vir em socorro das vítimas. Também pedimos que a ONU assuma sua responsabilidade no âmbito da Carta, que estipula o dever de solidariedade entre os povos, e que os governos devem colocar em prática, longe da política de dois pesos e duas medidas.

Toda nossa solidariedade a todos os povos da região que sofreram com esta catástrofe e nosso apoio a nossas irmãs na Turquia e um pensamento especial vai para nossa companheira da MMM Turquia e seu marido que ainda estão desaparecidos.

Neste momento nos unimos às dores dos que sofrem por seus mortos, desaparecidos e sem perspectivas de como recomeçar a vida. Enviamos todo nosso amor e solidariedade às nossas companheiras do Secretariado Internacional da Marcha Mundial das Mulheres que hoje tem sua sede em Ancara, Turquia.

14 de fevereiro de 2023

*Marcha Mundial das Mulheres - África
Marcha Mundial das Mulheres - Américas
Marcha Mundial das Mulheres - Ásia-Oceania
Marcha Mundial das Mulheres - Europa
Marcha Mundial das Mulheres - Oriente Médio e Norte da África (MENA)*



Türkçe

Dünya Kadın Yürüyüşü'nden Türkiye, Suriye, Mısır ve Lübnan'daki depremzedelere dayanışma mesajı

Dünya Kadın Yürüyüşü'nden bu yana, 1999'dan bu yana kaydedilen en büyük depremden etkilenen çevre ülkelerin yanı sıra Türkiye nüfusunun içinde bulunduğu kaotik durumu takip ediyoruz.

Bu trajedinin sonuçlarına katlanan tüm yaşlı, evsiz insanlara sempati duyuyoruz. Lübnan, Mısır, Yunanistan ve Suriye gibi ülkeler de 7,5 büyüklüğündeki depremden etkilendi. Görüntüler ve tanıklıklar şok edici.

Türkiye ve Suriye'de ilk depremin yaşandığı 6 Şubat'tan bu yana kaydedilen ölü sayısı 30 bini geçti. Bir MMM Türkiye üyesinin Hatay'da eşyle birlikte kayıp olduğu haberini aldığımız için üzgünüz.

Dakikalar içinde yıkılan binaların ve halen çökme riski taşıyan binaların güvensizliğine ilişkin endişeler dile getirildi. Türk hükümetinin yeni inşaatlarda güvenlik standartlarını uygulama sorumluluğunu ihmal ettiği iddiaları, emlak spekülasyonu ve İstanbul gibi büyük şehir merkezlerinde derin eşitsizliklerin dinamikleri hakkındaki tartışmaları gündeme getiriyor.

Bölgedeki jeopolitik dinamikler ve ABD'nin Suriye'ye yönelik ekonomik ablukaları gergin olduğundan, bazı ülkelerin trajedi karşısında uluslararası dayanışma göstermemesinden de endişemizi dile getiriyoruz.

İnsani ve lojistik yardımın Suriye'ye ulaşmasını sağlamak için ablukanın kaldırılmasını (yaptırımların kaldırılmasını) talep ediyoruz, çünkü çok az ülke ablukaya karşı çıkıp mağdurların yardımına koşma cesaretini gösterebildi. BM'nin de çifte standart politikasından uzak, halklar arası dayanışma görevini öngören ve hükümetlerin uygulamaya koymasına gereken Şart'ın sorumluluğunu üstlenmesini rica ediyoruz.

Bu felaketten zarar gören tüm bölge halklarıyla dayanışma ve Türkiye'deki kardeşlerimize desteğimizi ve halen kayıp olan MMM Türkiye üyemiz ve eşine özel bir düşünce gönderiyoruz.

İşte tam bu anda, öldükleri için acı çekenlerin, ortadan kaybolanların ve hayata yeniden başlama umudu olmayanların acılarına ortak oluyoruz. Bugün merkezi Ankara'da bulunan Dünya Kadın Yürüyüşü Uluslararası Sekreterliği'ndeki yoldaşlarımıza tüm sevgimizi ve dayanışmamızı gönderiyoruz.

14 Şubat 2023

*Dünya Kadın Yürüyüşü - Afrika
Dünya Kadın Yürüyüşü - Amerika
Dünya Kadın Yürüyüşü - Asya-Okyanusya
Dünya Kadın Yürüyüşü - Avrupa
Dünya Kadın Yürüyüşü - Orta Doğu ve Kuzey Afrika (MENA)*